

Appendice 1

PARTI-ETAT DE GUINEE  
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS  
INSTITUT GEOGRAPHIQUE NATIONAL

---

 PROCES VERBAL

---

Conformément aux termes du Procès Verbal en date du 25 Février 1980 entre la mission Japonaise conduite par Monsieur Noriaki SUDA et les représentants de la République de Guinée conduits par le Camarade Saa SANDOUNO, Directeur Général du Service Topo.

Dans le cadre du Projet cartographique Guinéo-Japonais , une mission japonaise composée de :

MM. Noriaki SUDA, Conseiller technique, Chef de la Division géodésique à l'Institut Géographique National- Ministère des Travaux Publics du Japon

Hideki MURAYAMA, Conseiller à la Section d'Etudes pour le Développement, Division de la Coopération pour le Développement social de la Jica,

Hiromichi SUZUKI, Directeur Général IECA

Kenzo MOTOJIMA, Directeur IECA

et Masakuni NAKAYANA, chargé de relations extérieures IECA, a eu des entretiens du 2 au 14 Octobre 1980 avec les responsables de l'Institut Géographique National, à savoir :

Sékou M. CAMARA , Directeur

Ibrahima DIALLO , Ingénieur Géomètre

./.

Ces entretiens ont porté sur :

- I- Le compte rendu de la 3<sup>e</sup> année d'activité du Projet Guinéo-Japonais
- II- Les dernières discussions autour du Programme de la 4<sup>e</sup> année, arrêté en Février 1980 à l'issue des activités de la 3<sup>e</sup> année
- III- Les questions diverses dont la solution assurera un succès certain à la 4<sup>e</sup> et dernière année d'activité sur le terrain de la mission japonaise du projet.

I- RESULTATS DES TRAVAUX DE LA 3<sup>e</sup> ANNEE

La partie japonaise a remis à ses interlocuteurs Guinéens une plaquette intitulée RAPPORT SUR LA TROISIEME ANNEE DES TRAVAUX, confectionné en Mars 1980 par la JICA et portant sur l'historique, la préparation, la nature et le déroulement des travaux ainsi que les suggestions et procès verbaux concernant la 3<sup>e</sup> année des activités du Projet Guinéo-Japonais de cartographie.

II- TRAVAUX DE LA 4<sup>e</sup> ANNEE

La mission japonaise a communiqué à la partie guinéenne le programme des travaux de la 4<sup>e</sup> année.

Il a été noté que le calendrier d'arrivée des Ingénieurs Japonais a été rigoureusement respecté et que la partie guinéenne n'a menagé aucun effort pour assurer l'hébergement et le retrait des colis à l'aéroport.

Le numéro de la boîte postale a été transféré au 416 et le téléphone normalement rétabli.

./.

Tenant compte de ce que l'essentiel du programme avait été accepté par la partie guinéenne à l'issue de la précédente mission japonaise, la partie guinéenne a examiné, de manière approfondie quant aux détails, le programme de la 4<sup>e</sup> Année pour le projet cartographique de la République Populaire Révolutionnaire de Guinée, la procédure d'identification sur le terrain pour la Région de KANKAN (avant projet) et tous les documents y annexés.

Après un échange de vues qui a permis de bien clarifier les positions, il a été dégagé un accord mutuel pour le contenu de la méthodologie des travaux de cette année, la 4<sup>e</sup> et dernière sur le terrain de l'équipe japonaise du projet cartographique.

Il est apparu que les tâches de cette année seront les plus importantes et méritent à cet égard de ne souffrir aucune entrave. Le nombre de cadres et ingénieurs japonais de cette 4<sup>e</sup> tranche est porté à 20 personnes et celui des véhicules à 19, ceci démontre si besoin en était l'importance du programme de la 4<sup>e</sup> Année des travaux.

Les partenaires japonais ont confié à la partie guinéenne leurs préoccupations en ce qui concerne l'approvisionnement en carburant. Les besoins pour cette campagne s'élèvent à 28.000 litres d'essence et 5.000 litres de gas-oil, et prié les guinéens à maintenir les homologues désignés sur leur poste pendant la durée de leur mission.

La partie guinéenne a donné l'assurance de tout mettre en oeuvre pour assurer correctement ses obligations et garantir le succès des travaux de la 4<sup>e</sup> année (Carburants, logements, matériel et homologues.) Elle a toutefois indiqué que cette année les chauffeurs du Ministère seront chargés de la conduite des véhicules de la mission

contrairement aux années passées.

Mesurant l'impact des travaux de la mission sur le développement ultérieur de la République Populaire Révolutionnaire de Guinée, la partie guinéenne a donné l'assurance qu'aucune difficulté n'existera de son fait .

La partie japonaise s'est félicitée des facilités rencontrées jusqu'à ce jour et souhaite que les choses se poursuivent ainsi.

Concernant la carte topographique de KANKAN (16 feuilles au 1/50.000) la vérification sur le terrain sera faite par les ingénieurs japonais et le recueil des informations : limites administratives, le classement des routes, dénominations des cours d'eau, des villes, villages et hameaux etc ..sera effectué par les guinéens. Pour les détails les Chefs des équipes sont habilités a prendre les décisions sur place.

La partie guinéenne a confirmé les accords déjà donnés concernant les signes conventionnels, les informations marginales, la couleur des noms des rivières , etc...

Elle a en outre donné son accord pour indiquer que la carte est le résultat d'une coopération guinéo-japonaise et que l'impression se fasse sur le même papier que les cartes identiques au Japon.

Elle a accepté la procédure d'identification sur les photos (document en annexe ).

### III - DIVERS

A l'issue des entretiens, la mission japonaise par l'entremise de l'Ambassadeur du Japon en République Populaire Révolutionnaire de Guinée, a été reçu par le Ministre des ./-

Travaux Publics. Elle lui a remis les photos de la couverture aeriennne de la Guinée et leurs tableaux repertoires.

Le Ministre des Travaux Publics a marqué sa vive satisfaction pour cette action qui consolide la collaboration Guinée - Japonaise et marque le niveau de disponibilité et d'engagement des partenaires dans l'exécution de cette tâche commune.

La partie Japonaise a indiqué avoir retenu pour remettre en fin des travaux 200 copies de la mosaïque redressée et 500 de la carte de KANKAN.

Le coté Guinéen lui a demandé de bien vouloir porter ces nombres à 500 pour la mosaïque et 1000 pour la carte.

Les partenaires Japonais en ont pris bonne note et feront les démarches auprès des autorités compétentes.

Enfin les deux parties se sont félicitées du succès des programmes des années écoulées et exprimé leur détermination d'en faire de même, sinon plus au cours de cette 4<sup>e</sup> et dernière année du terrain du Projet Cartographique Japonais./-

Fait à Conakry le 15 OCTOBRE 80

POUR LA PARTIE JAPONAISE

*Noriaki Suda*

NORIAKI SUDA

Conseiller Technique, Chef  
de la Division Géodésique de  
l'IGN du Ministère de la Cons-  
truction du JAPON

POUR LA PARTIE GUINEENNE

*Sekou Menton Camara*

SEKOU MENTON CAMARA  
Directeur de L'IGN  
du Ministère des T.P  
de La République Populaire  
Révolutionnaire de Guinée

## 1 Annexe

### Procédure pour la réalisation de la mozaïque contrôlée (avant-projet)

1. Une mozaïque contrôlée de l'échelle 1/50,000 sera réalisée à l'aide des résultats obtenus par la triangulation aérienne.
2. Les étapes des travaux seront les suivants:  
Développement des points géodésiques agrandissement de la rectification optique orientation de photo occupation et limage mozaïque trachage achèvement et rectification annotation des informations marginales vérification impression.
3. La répartition de la marge, le numérotage des feuilles seront exécutés comme il l'est indiqué à la page annexée sur la répartition du dessin.
4. Les informations marginales seront comme il l'est mentionné dans la page annexée (avant-projet). Pour l'arrangement de l'écriture et la grandeur des lettres, il faudra se référer au dessin de base.
5. Les coordonnées géodésiques et les coordonnées planimétriques dépendront des nouvelles coordonnées déterminées par NNSS.
6. Procédés détaillés
  - (1) Les noms des villes principales seront figurés.
  - (2) Les points géodésiques du NNSS seront figurés.
  - (3) Le numéro du parcours de la photo utilisée, le numéro de la photo et le point principal seront figurés en bas à gauche hors de la colonne.
  - (4) L'historique des travaux, tout ce qui a rapport aux coordonnées seront figurés en bas à droite hors de la colonne.

- (5) L'index du dessin (l'index) sera figuré en haut à droite hors de la colonne.
- (6) Aux 4 coins des marges intérieures seront figurées les valeurs des longitudes et des latitudes mais les coordonnées de l'UTM et leurs relatifs ne seront pas figurés.
- (7) Un dessin index de l'échelle 1/200,000 sera réalisé.
- (8) Dans la colonne de l'historique des travaux, la mention de coopération technique sera figurée.

#### 7. Documents résultants

Documents offerts à la Guinée:

- Originale du dessin photo reproduit      1 ensemble
- Originale des photos imprimé              1 ensemble

## Appendice 2

République Populaire  
Révolutionnaire de Guinée  
Ministère des Travaux Publics  
INSTITUT GEOGRAPHIQUE NATIONAL

### P R O C E S   V E R B A L

Dans le cadre du Projet Guinéo-Japonais de Cartographie,  
une mission conduite par Monsieur Noriaki SUDA, Conseiller  
Technique, Chef de la Division Géodésique à l'Institut Géographique  
National, Ministère des Travaux Publics du Japon,

et comprenant Messieurs

Hideki MURAYAMA, Conseiller Technique à la Section d'études pour  
le Développement, Division de la Coopération pour  
le Développement Social de la JICA

Hiromichi SUZUKI, Directeur Général, IECA

Kenzo MOTOJIMA, Directeur, IECA

et Masakuni NAKAYAMA Chargé des Relations Extérieures, IECA

a eu des entretiens les 10, 13, 14 et 16 Février 1981

avec :

Sékou M. CAMARA Directeur Général de l'IGN Guinéen

Ibrahima DIALLO Ingénieur à l'IGN.

Les deux délégations se sont mutuellement félicitées du déroulement heureux des travaux sur le terrain du Projet Cartographique Guinéo-Japonais. En effet c'était le moment de mettre un accent particulier sur la bonne collaboration qui a régné entre les Ingénieurs Japonais et leurs contreparties Guinéennes et Sékou M. CAMARA au nom de la partie guinéenne a remercié bien sincèrement les partenaires japonais et les responsables IECA pour leur contri-

bution au succès de cette entreprise qu'il considère comme un solide maillon de la chaîne d'amitié entre le Japon et la Guinée. Les partenaires Japonais ont remercié le côté guinéen pour sa contribution et les facilités qui ont permis d'atteindre un succès commun à l'issue de travaux de 1977 à 1981 sur le sol guinéen.

Les entretiens ont en outre porté sur:

I-L'examen du déroulement des travaux de la 4<sup>e</sup> phase sur le terrain du Projet

II-Le programme des travaux de la 5<sup>e</sup> année dont la partie la plus importante se déroulera au Japon

III-Les problèmes de la conservation des documents du projet

et IV-Les questions diverses.

#### I-RESULTATS DES TRAVAUX DE LA 4<sup>e</sup> ANNEE

Les travaux sur le terrain ont été assurés comme prévu au programme et à la requête des autorités guinéennes il a été réalisé des travaux supplémentaires. Ainsi,

-Le lever géodésique a porté sur 20 points nouveaux et un point de vérification. La vérification a eu lieu à KASSA pendant les travaux préparatoires de l'équipe de levés géodésiques à CONAKRY.

-46 points de nivellement ont été installés et les opérations de nivellement du 2<sup>e</sup> ordre ont couvert une distance de 462 Km pour une prévision de 450 Km, il a été procédé au nivellement du cours de l'eau sur la Fataha à BOFFA.

A la demande de la Partie Guinéenne le tronçon KOLLABOUI-KAMSAR a été nivelé.

-Une équipe a procédé aux travaux de complètement sur le terrain pour une superficie de 12.100 Km<sup>2</sup> couverte par les 16 feuilles de KANKAN,

Les limites administratives et les toponymies ont été déterminées par les agents de l'IGN Guinéen.

Les travaux de piquage en 400 points se sont étalés sur 1890 Km ils ont porté sur 5 points géodésiques en outre.

Pour plus de détails nous joignons en annexe le Rapport de la 4e année des travaux qui comporte en plus un tableau récapitulatif des résultats des travaux sur le terrain des 4 phases du Projet Guinéo-Japonais de Cartographie pour la période 1977-1981.

## II-TRAVAUX DE LA "5e ANNEE

Il sera exécuté au Japon la triangulation aérienne, le dessin de la carte géographique, l'impression; la photo-mosaïque originale et sa reproduction. La délégation japonaise a soumis un modèle de la carte et de la mosaïque redressée. Les responsables de l'IGN Guinéen ont remis une lettre au sujet des inscriptions marginales et les modèles de cartes ainsi qu'une correspondance et un tableau de déclinaison magnétique des 16 feuilles au 1/50.000e de KANKAN

Après des discussions sur les points soulevés de part et d'autre les deux parties sont convenues des rectifications portées et approuvées sur le modèle de carte et de mosaïque.

Le papier proposé par la délégation japonaise pour la reproduction de la mosaïque a été accepté par la Direction de l'IGN

La partie guinéenne a remis aux partenaires japonais une liste des Chefs-lieux de Régions administratives et des principales villes pour les inscriptions sur la photo-mosaïque.

Pour le tracé des frontières il sera exécuté par les agents de l'IGN qui seront envoyés au Japon pour les dernières tâches de la 5e année. Pour faciliter ce tracer des frontières, les Japonais

remettront une liste des cartes manquantes pour que l'IGN puisse se les procurer.

Pour les travaux de finition et de vérification des originaux les deux parties ont convenu d'envoyer au Japon pour deux mois deux ingénieurs de l'IGN. Ces techniciens après surformation vérifieront les cartes et mosaïques et traceront les limites territoriales/. Le Directeur de l'IGN se rendrait en automne au Japon pour les dernières vérifications, la rédaction des derniers documents et la signature du bon à tirer des épreuves acceptées.

### III-CONSERVATION DES DOCUMENTS DU PROJET

Le côté japonais a mis un accent particulier sur la nécessité d'une conservation soutenue des documents cartes et photos résultant du Projet et qui seront remis à l'IGN Guinéen.

Les responsables de l'IGN guinéen ont indiqué toute l'attention que le Département des T.P. accorde à l'IGN, nouvelle création pour les assurer de ce que toutes les dispositions seront prises pour assurer une parfaite conservation des documents aussi importants pour le développement de la Guinée.

### IV-DIVERS

1-Les matériels et appareils utilisés pour le Projet de 1977 à 1981 ont été remis à la Direction de l'IGN pour la conservation et la poursuite des travaux du Projet.

2-La délégation Japonaise a informé que IGN Japon organise cette année les cours du Projet COLOMBO qui porteront sur la photogrammétrie .I.G.N. guinéen en a pris bonne note et en référera aux autorités compétentes.

3-La Direction de l'IGN Guinéen a exprimé le souhait que dans le cadre d'un complément au Projet Guinéo-Japonais de Cartographie compte tenu de ce que la triangulation aérienne sera faite pour

l'ensemble du territoire guinéen, IGN du Japon puisse étudier la possibilité de compléter sur le terrain pour la carte de FARANAH SIGUIRI et FARABA.

CONCLUSION

Les deux délégations se sont mutuellement félicitées de la position satisfaisante de la coopération cartographique Guinéo-Japonaise et du succès des travaux des quatre années sur le terrain en Guinée. Elles espèrent que les Gouvernements Guinéen et Japonais feront en sorte que la collaboration harmonieuse qui s'est établie entre les techniciens des deux pays se renforce.

Conakry le 16 Février 1981

Pour la Partie Japonaise

Pour la Partie Guinéenne

NORIAKI SUDA

Conseiller Technique, Chef de la  
Division Géodésique de l'I.G.N.  
Ministère de la Construction JAPON.

*Noriaki Suda*

SEKOU M. CAMARA

Directeur Général de l'I.G.N.  
au Ministère des Travaux Publics  
Rép. Populaire Révolutionnaire de

GUINEE

*[Signature]*

République Populaire Révolutionnaire

Conakry le 12 Février 1981

de Guinée

-/-

Ministère des Travaux Publics  
INSTITUT GEOGRAPHIQUE NATIONAL

A la Mission de la Coopération  
Guinéo-Japonaise, partie Japonaise de  
Cartographie,

Messieurs,

Suite a nos entretiens, j'ai l'honneur de vous demander  
de bien vouloir aménager comme suit les annotations des cartes  
topographiques:

1°- En bas à Gauche:

- Cette carte a été réalisée avec la collaboration technique  
du Gouvernement Japonais.

+ Couverture aérienne verticale 1977-1979

+ Caméra R C 10 (8,8/23)

+ Echelle de photo 1/100.000°

+ Canevas géodésique NNSS 1977-1981

Point origine: DABOLA ( Résultats de NNSS )

- Altitude rattachée au Nivellement fait par I.G.N. France

+ Reproduction interdite.

2°- En bas à droite :

+ Ellipsoïde de Clarke 1880

+ Projection de Mercator Traverse Universelle ( M.T.U. )

- Fuseau N°29 Méridien origine 9°0 du Méridien International

- Quadrillage Kilométrique

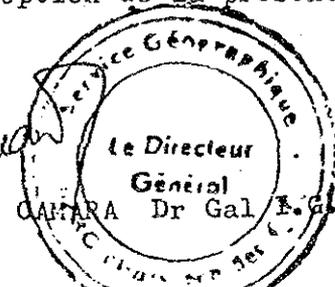
- L'équidistance des courbes est de 20 mètres

Pour ce qui concerne la mosaïque redressée il sera porté  
sur deux colonnes en bas à droite: en dessous de l'écriture

- Cette mosaïque a été réalisée avec la collaboration technique  
du Gouvernement Japonais;

les points à inscrire au bas des cartes qui sont marqués  
du signe + .

Je vous souhaite une bonne réception de la présente.

  
Sékou M. CAMARA Dr Gal I.G.N.  


République Populaire Révolutionnaire  
de GUINEE

Conakry le 13 Février 1981

Ministère des Travaux Publics  
INSTITUT GEOGRAPHIQUE NATIONAL

Mission Japonaise de coopération  
Guinéo-Japonaise de Cartographie,  
-A l'attention de Monsieur SUDA Chef de Mission  
et de la Division Géodésique I.G.N. Japon

MESSIEURS,

Conformément à l'accord entre les Gouvernements Japonais et Guinéen, en exécution du procès-verbal du 23-2-1980, nous avons l'honneur de vous faire parvenir le tableau des déclinaisons magnétiques valables pour les 16 feuilles au 1/50.000 de KANKAN dans la même disposition.

La déclinaison de chaque feuille a été Déterminée à partir de deux cartes, l'une américaine de 1975 et l'autre soviétique de 1960. Les variations sont pratiquement identiques. En conséquence les inscriptions suivantes seront faites au milieu de la marge droite de la carte:

La déclinaison magnétique correspond au centre de la feuille et pour l'année 1980. Elle diminue chaque année de 6 minutes sexagésimales.

Je vous souhaite une bonne réception de la présente

Le Directeur Général de l'I.G.N.

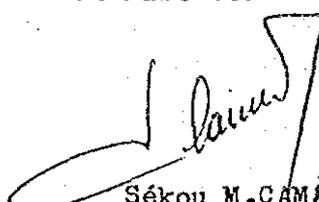
  
Sékou M. CAMARA



TABLEAU DE DECLINAISONS MAGNETIQUES DE KANKAN

10°20'	10°10'	10°10'	10°00'
10°20'	10°20'	10°10'	10°10'
10°20'	10°20'	10°20'	10°10'
10°20'	10°30'	10°20'	10°10'

OBSERVATIONS

La déclinaison magnétique correspond au centre de la feuille et à l'année 1980. Elle diminue chaque année de 6 minutes.

Conakry, le 12-2-1981

Le Directeur Général de L'I.G.N.

*S. Menton*

SEKOU MENTON CAMARA

République Populaire Révolutionnaire  
de GUINEE

Conakry le 13 Février 1981

Ministère des Travaux Publics  
INSTITUT GEOGRAPHIQUE NATIONAL

Mission Japonaise de coopération Guinée -  
Japonaise de Cartographie,  
-A l'attention de Monsieur SUDA, Chef de Mission  
et de la Division Géodésique I.G.N. Japon

MESSIEURS,

J'ai l'honneur de confirmer notre requête au sujet de la  
mosaïque redressée pour les parties frontalières:

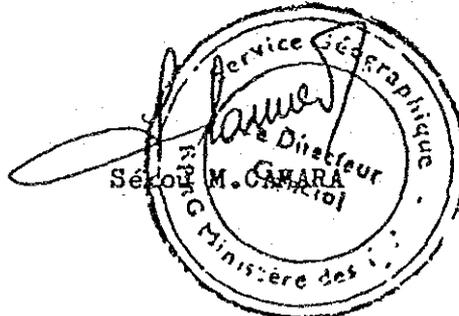
Ainsi que vous le savez c'est, sur notre demande et en  
accord avec les pays voisins de la Guinée que votre Mission a  
été autorisée à faire la prise de vues à nos frontières.

Faisant partie de la même sous-région économique, appelés  
à ce titre à résoudre des problèmes communs à nos frontières  
il est dans l'intérêt de nos voisins comme du nôtre qu'une  
bande déborde nos frontières de part et d'autre.

En conséquence nous vous remercions d'éviter si possible  
de faire de blanc autour de nos lignes de démarcation léguées  
de l'occupation coloniale.

En vous remerciant de cette possibilité d'identification  
réciproque avec nos voisins, je vous prie d'accepter l'expres-  
sion de mes sentiments distingués

Le Directeur Général de l'I.G.N.



Appendice 6

- P R O C E S V E R B A L -

Dans le cadre du projet cartographique Guinéo-Japonais, une mission japonaise comprenant:

Messieurs Kenzo MOTOJIMA Directeur IECA Chef de mission,  
Shoji SHIMOKAWA Chef Ingénieur IECA

et Masukani NAKAYAMA Chargé de relations extérieures IECA

a eu des entretiens du 9 au 12 Décembre 1980 avec les Responsables de l'Institut Géographique National à savoir:

Sékou M. CAMARA Ingénieur Directeur IGN

Ibrahima DIALLO Ingénieur Géomètre

Ces entretiens ont porté sur:

-I- Les informations marginales pour lesquelles il a été retenu de se conformer à la carte modèle et à celle de dimensions pour le détail en principe.

1° Si l'on utilise des signes conventionnels n'existant pas dans la légende, on l'expliquera dans le rapport joint.

2° - Le titre sera écrit en haut et à gauche et portera:

CARTE AU 1/50.000° DE GUINEE

3° - Le numéro de la feuille se mettra en haut à droite comme pour la carte au 1/50.000° existante; exemple: FEUILLE NC-29-XV-1a

4° - La carte index à droite en haut et en dehors du cadre sera conforme à celle de la carte au 1/50.000° existante en Guinée.

5° - La carte administrative en dessous de la carte index sera numérotée et il sera tracé une ligne d'intervalle suivie de points

par exemple: 1.....Région de Kankan

2.....Région de Siguiri

6° La déclinaison magnétique sera portée sur la carte avec les commentaires habituels

Le NORD GEODESIQUE resultera des calculs des observations JMR

7° - En dessous de la légende il sera inscrit:

REPUBLIQUE POPULAIRE REVOLUTIONNAIRE DE GUINEE 3mm

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS 3mm

INSTITUT GEOGRAPHIQUE NATIONAL 2mm

-II- Pour les dimensions, espaces, intervalles, style et types d'écritures et de chiffres, on se conformera en principe à la carte existante, échelle 1/50.000°

Au cas où il n'existerait pas des éléments identiques au Japon on utilisera les plus approchants.

Il y'a quatre catégories de villes et villages classés comme suit:

	lettres	dimensions
Nom des villes	majuscules	4mm (Ville)
Nom de villages	majuscules	3.25mm(Arrdt)
Nom de village	Première lettre majus	3mm (Village)
Nom de hameau	première let majuscule	2,5mm (hameau)

-III-Dans le Nota-béné(NOTE 2) pour la confection des cartes topographiques, on revoque la 2eme part. Pour les points 1,3,4,5, les inscriptions se feront en bas hors du cadre de la carte à gauche.

-IV-Pour rendre la carte claire et lisible, surtout dans les zones de forte densité, on inscrira les abréviations si possible et par ordre de priorité.

-V-La reconnaissance ayant été impossible sur le terrain on utilisera les limites des réserves forestières de la carte au 1/200000°.

Pour les dimensions formes, espaces intervalles styles de lettre on se conformera à la carte existante.

-VI-En toponymie les directions des voies sont la destination à une Région Administrative.

-VII-Dans le nom des lieux il faut différencier ö et O, mais pour î, é, è; ð, et oe, l'écriture est la même.

-VIII-Pour les couleurs les échantillons présentés par la mission japonaise sont convenables; dans le cadre d'une nécessaire standardisation des couleurs il faut approcher celles existantes exemple feuille d'impression de Labé.

-IX-Pour les endroits innaccessibles avec les véhicules les identifications résultent d'informations orales

1°-Des lieux, sentiers, cultures, végétations, et hameaux seront réalisés seulement après photo-interprétation et restitution.

2°-On indiquera seulement les mosquées et églises facilement repérables.

3°-Il ne sera pas fait d'abréviations pour les petites écoles

4°-Les marchés sans batiments ne seront pas signalés

-X-Pour la toponymie, les limites administratives, le nom des voies de communication et leur importance, on se conformera aux résultats et documents des identifications.

1°-En toponymie, priorité est accordée aux documents d'identification

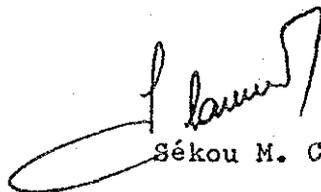
2°-Pour le nom des routes on suit la carte annexée

- 3°-Au cas où il y'a plusieurs villages ayant le même nom on numérote 1,2,.....comme les documents d'indentification.
- XI-Pour les cultures assolées et sur brulis il y'a des différences entre les photos et l'identification sur le terrain, la réalisation se fera d'après photo-interprétation
- XII-Pour les limites administratives il sera procédé comme suit: On trace les limites administratives juste à côté des ligne de crête des montagnes et de celles de fond des vallées et des cours d'eau.
- XIII-On ne met pas le nom des réserves forestières de Kankan ,de Kouroussa et à l'Ouest de Kouroussa mais on les délimite sur carte
- XIV-Pour les détails de matières ont suit les techniques japonais fait avec la matière de production japonaise.
- XV-Les abréviations des noms d'organismes administratifs, industriels et scolaires seront comme au tableau annexe approuvé.

Pour la Partie Japonaise

Pour la Partie Guinéenne

  
Kenzo KOTOJIMA

  
Sékou M. CAMARA

## Appendice 7

### RAPPORT DE DEMI-TERME POUR LA QUATRIEME PHASE DU PROJET CARTOGRAPHIQUE DE LA REPUBLIQUE DE GUINEE

Monsieur Sékou M. CAMARA  
Directeur de l'IGN  
du Ministère des Travaux Publics

#### I. Objet des Travaux

A la suite de la demande du Gouvernement Guinéen, le Gouvernement Japonais se charge de l'exécution des travaux conformément au programme de la phase IV dans le cadre du Projet Cartographique. Pour la dernière année, des travaux de levé géodésique, nivellement de 2ème ordre, complètement sur le terrain et identification des points sur photographie pour les cartes de la région de Kankan ont été réalisés.

#### II. Contenu des Travaux

##### (1) Levé géodésique

Dans le but de l'établissement d'un réseau de points géodésiques, 14 points seront établis pour la zone I, au sud de  $10^{\circ}$  de latitude nord et aux environs de  $11^{\circ}$  de longitude ouest, et 6 points pour la zone II, au nord de  $10^{\circ}$  de latitude nord et à l'ouest  $12^{\circ}$  de longitude ouest. Les procédures des travaux seront les mêmes que les années précédentes.

(2) Nivellement de 2ème ordre

Pour l'établissement d'un réseau de points de nivellement, un nivellement de 2ème ordre sera effectué avec 46 nouveaux points, sur la route principale qui partant de Dubréka en passant par Boffa, Boké et débouchant sur Gaoual, représentant près de 450km. Les procédures des travaux seront les même que celles de la deuxième année. Au sud de la ville de Boffa, sur le fleuve Fatala, un nivellement de cours d'eau sera effectué.

(3) Complètement sur le terrain

Les éléments importants qui ont été distingués sur la carte restituée et compilée au Japon ainsi que les problèmes qui se sont posés lors de l'interprétation, de même les articles nécessaires pour cartographie seront vérifiés sur le terrain. La Japon se chargera de vérifier les données nécessaires pour la cartographie. La Guinée se chargera d'indiquer les limites administratives, la toponymie, les noms des routes et leur qualification, et noms de chemin de fer. Ensuite l'achèvement de la cartographie sera exéouté par la collaboration des deux pays. Pour la réalisation de clefs d'interprétation, des prises de vues sur la terre seront faites. La zone de vérification sera latitude nord 10° à 11°, longitude ouest 9° à 11°, avec une superficie de 12.100km<sup>2</sup>.

(4) Travaux de piquage

Pour l'utilisation des points de contrôle de la triangulation aérienne et dans le but d'une vérification des points installés, le piquage sera exécuté pour la zone I, au sud de  $1^{\circ}$  de latitude nord ainsi que la zone II, au nord de  $9^{\circ}30'$  de latitude nord et à l'ouest de  $12^{\circ}$  de longitude ouest. Un piquage des 5 points faisant partie des points géodésiques installés avant prise de vues aériennes sera effectué.

III. Les travaux exécutés à la date du 31 décembre

- (1) Levé géodésique (nombre des points d'observation 20)
- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| points observés et analysés      | 9 points (nos. 1, 3, 6, 8, 25, 43, 44, 47, 49) |
| points observés                  | 6 points (nos. 50, 51, 53, 54, 55, 56)         |
| points non observés et installés | 4 points (nos. 45, 46, 48, 52)                 |
| points recommencés               | 1 point (nos. 2)                               |
| taux d'avancement                | 75%  |
- (2) Nivellement de 2ème ordre (nombre des points d'installation 46)
- |                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| points installés    | 46 points (accomplissement) |
|                     | (distance totale 450km)     |
| distance observé    | 308km                       |
| taux de réalisation | 68%                         |

- (3) Complètement sur le terrain (16 feuilles avec une  
superficie de 12.100km<sup>2</sup>)  
accomplissement de programme  
taux de réalisation 100%
- (4) Travaux de piquage (l'identification de 1.830km de  
nivellement et des 5 points  
géodésiques)  
piquage exécuté 650km  
taux de réalisation 36%

#### IV. Rapport d'exécution des travaux

##### (1) Levé géodésique

- a) L'observation se réalise par la méthode Point-Positioning (observation individuelle) comme les années précédentes.
- b) L'observation sur le point de triangulation à Kassa a été exécuté avec appareil JMR-1 en terme de préparation à Conakry.
- c) Les travaux débutés le 22 octobre, sont terminés pour la zone de Guinée du ouest avec 6 points (Gaoual, Koundara, Mali, etc). A la mi-novembre, les travaux ont été continués pour la zone de Guinée de sud-est (Kissidou, Gueckédou, Macenta, N'Zérékoré). A présent les observations se font dans les régions de Beyla et Kérouané.

- d) Les travaux se poursuivent conformes au programme avec les taux d'avancement exprimés.
- (2) Nivellement de 2ème ordre
- a) Travaux sont en cours d'exécution; les procédures sont celles de la 2ème année.
  - b) Travaux débutés le 15 octobre; on a terminé la sélection et l'installation des points à la fin de octobre. L'exercice pour les manoeuvres a été exécuté, et puis les observations ont été commencées. A présent ils sont en cours d'observation.
  - c) Au début, les travaux ont pris du retard à cause des ondulations imprévues du terrain et du manque d'habitude, mais à la fin de novembre, ils ont atteint la cadence d'avancement prévue au programme.
  - d) A présent, la base ost à Boké et Gaoual est en cours d'exécution.
- (3) Complètement sur le terrain
- a) Conformément au programme des travaux, la partie Japonaise a exécuté la vérification des éléments nécessaires pour la cartographie et les Guinéens ont exécuté la vérification des limites administratives, la toponymie et la qualification des routes, etc. Ensuite l'achèvement de la cartographie a été exécuté par la collaboration des deux pays.

- b) L'équipe des travaux complètement partie le 8 octobre de Conakry a commencé puis continué les travaux du 10 octobre jusqu'au 5 novembre à Kankan, et puis elle s'est déplacée à Kouroussa le 6 novembre. Les travaux ont été achevés avant le 12 décembre sur le terrain.
- c) On a eu des entretiens du 9 au 11 décembre pour les résultats des travaux de complètement et les travaux suivants (le détail de dessin et l'impression, etc). Enfin les directeurs des deux pays ont été signé sur le procès verbal concernant ces travaux.
- d) Mr. Shimokawa, chef de l'équipe de complètement est parti de Conakry et retourné au Japon pour continuer les travaux de laboratoire, en même temps des travaux sur le terrain ont été accomplis.

(4) Travaux de piquage

- a) Les travaux de piquage sont en cours d'exécution suivant le mêmes procédures que les année précédentes.
- b) Le 15 décembre, 4 équipages de l'équipages de l'équipe de complètement ont été préparé pour les travaux de piquage et commencé un piquage des points de repère installés.
- c) Les travaux sont en cours d'exécution dans la zone de Guinée du sud-est, au sud de 9°50' latit-

ude nord (Kérouané, Beyla, N'Zérékoré, Lola, Macenta, Gueckédou, Kissidou, Faranah, etc).

- d) En s'informant, on a appris qu'il existe encore à peu près 70% des points de repère installés.

#### V. Organigramme des équipes

	Japonais	Guinéés	Nombre d'équipes	Nombre de véhicules.
Service administratif	4	2	-	2
Levé géodésique	7	4	3	7
Nivellement	7	4	3	5
Complètement	5	4	2	4
Piquage	4	2	2	4

#### VI. Activités remarquables

17/09/80 MM. Nakata, Nakayama et Tomita sont arrivées à Conakry pour ouverture du bureau de JICA, entretien des véhicules et préparation de l'accueil des équipes.

01/10 Mr. Suda, conseiller technique, Mr. Murayama de JICA, MM. Suzuki et Motojima, directeurs de IECA et l'équipe de complètement se compose des 4 membres dirigée par Mr. Shimokawa sont arrivées à Conakry. L'accord s'est fait avec la partie Guinéenne sur le programme de la quatrième phase et travaux suivants etc.

- 08/10<sup>2</sup> MM. Suda, Murayama, Suzuki et Motojima ont été  
12/10 à Kankan pour donner le conseil à l'équipe de  
complètement sur le terrain.
- 08/10/80 L'équipe de complètement est partie en brousse  
pour début des travaux. L'équipe de nivellement  
composée de 6 membres dirigée par Mr. Sasaki est  
arrivée à Conakry.
- 15/10 L'équipe de nivellement est partie en brousse  
pour début des travaux. L'équipe de levé géo-  
désique composée de 6 membres dirigée par Mr.  
Masukawa est arrivée à Conakry.
- 16/10 MM. Suda, Murayama et Suzuki sont partis de  
Conakry pour le Japon.
- 22/10 L'équipe de levé géodésique est partie en brouses  
pour début des travaux.
- 30/10 L'équipe de nivellement a achevé l'installation  
de toutes les bornes de nivellement.
- 01/11 Le nivellement est débuté.
- 03/11 Mr. Camara, directeur de l'IGN, Mr. Motojima,  
07/11<sup>2</sup> directeur du Projet et Mr. Nakayama ont été à  
Kankan pour donner le conseil à l'équipe de  
complètement.
- 12/11 L'équipe de levé géodésique a terminé les ob-  
servations en zone de Guinée du nord-ouest.
- 15/11 L'équipe de levé géodésique s'est déplacée dans

la zone de Guinée du sud-est pour continuer les travaux.

12/12 Les compléments sur le terrain ont été achevés.

13/12 Mr. Shimokawa, chef de l'équipe de complêtement est parti de Conakry pour le Japon.

15/12 L'équipe de travaux de piquage a commencé le piquage aux points de repère installés à la zone de Guinée du sud-est.

18/12 Mr. Camara, Mr. Motojima et Mr. Nakayama ont été

20/12 à Boké pour donner le conseil à l'équipe de nivellement.

#### VII. Divers

Nous sommes très satisfaits d'avoir exécuté les travaux de la quatrième phase. Nous exprimons nos sincères remerciements à Monsieur Sékou M. Camara, Directeur de l'IGN et à tous les personnels intéressés au Projet, les contre-parties et les chauffeurs ainsi qu'aux Ministres CGR et Gouverneurs sur place. Nous avons bien communiqué ces collaborations et conseils auprès des autorités compétentes Japonaises. Nous avons terminé 70% des travaux et nous allons fournir un sur-effort pour achever les travaux qui restent à faire dans le délai imparti.

Fait à Conakry, le 31 décembre 1980

*K. Motojima*

---

Kenzo Motojima  
Directeur de Projet Cartographique  
Guineo-Japonais

## Appendice 8

### RAPPORT POUR LA QUATRIÈME PHASE DU PROJET CARTOGRAPHIQUE SUR LE TERRAIN EN GUINÉE

La mission Japonaise du Projet Cartographique en Guinée pour la quatrième année rapporte avec assurance que nous avons complètement achevé tous les programmes de la quatrième phase; levé géodésique, nivellement de deuxième ordre, complètement sur le terrain à la région de Kankan, travaux de piquage, etc avec les coopérations des intéressés du Gouvernement Guinée et de l'Ambassade du Japon à Conakry.

Nous sommes très satisfaits des bonnes collaborations de Mr. CAMARA, directeur de l'IGN, et tous les Guinéens qui ont engagé ce projet. Au-dessous, nous rapportons chaque travaux de details.

#### I. Levé géodésique

##### (1) Délai des travaux

Du 15 octobre 1980 au 27 janvier 1981

##### (2) Organisation de l'équipe

Nombre de Japonais ..... 7

Nombre de Guinéens ..... 4

Nombre de véhicules ..... 7

##### (3) Travaux exécutés

Nouveaux points ..... 20

Point existant ..... 1 (pour vérification)

##### (4) Lieux des travaux

Zone I : à l'ouest de 12° de longitude ouest, autour de Gaoual

Zone II : Guinée du sud-est, au sud de 10° de latitude nord

##### (5) Divers

a) Il y avait 5 satellites utilisables pendant tous les travaux géodésiques.

- b) On a obtenu 70 passages de l'observation en moyenne et utilisé 45 passages en moyenne pour l'analyse sur chaque point.
- c) A la région du sud en Guinée, il y avait des difficultés de l'observation à cause du brouillage de pay voisin, par conséquent, on a ajouté quelque jours pour obtenir assez de l'observation.
- d) Les altitudes des points géodésiques ont été exécuté par nivellement direct dans la mesure du possible. (9 points)
- e) Les procédures des travaux ont été les même que celles de la troisième année.

## II. Nivellement de deuxième ordre

### (1) Délai des travaux

Du 8 octobre 1980 au 27 janvier 1981

### (2) Organisation de l'équipe

Nombre de Japonais .....	7
Nombre de Guinéens .....	4
Nombre de véhicules .....	5

### (3) Travaux exécutés

Nouveaux points .....	46
Distance totale .....	462 km

### (4) Lieux des travaux

La zone de Guinée de l'ouest sur la route principale qui part de Dubréka en passant par Boffa, Boké et débouchant sur Gaoual ainsi qu'entre Boké et Kamsar.

### (5) Divers

- a) Ce n'est pas assez de 450 km entre Dubréka et Gaoual, donc on a exécuté de nivellement entre Boké et Kamsar (cité industriel) longue de 33 km à la demande de Gouvernement Guinée.

- b) Au début des travaux ils ont été en retard à cause des ondulations imprévues d'un terrain et manque d'habitude, mais du milieu des travaux, ils se sont habitués et ont fait des progrès sensibles. Enfin ils ont bien achevé leurs travaux.
- c) La distance de visée est capable jusqu'à 70 m au maximum. On a exécuté la distance 45 m en moyenne.
- d) A cause des mauvaises conditions d'obtenir N-3, le nivellement de cours d'eau a été exécuté avec T-2 (Wild) fondé sur les procédures.
- e) Les procédures des travaux ont été les mêmes que celles de la deuxième année.

### III. Complètement sur le terrain

#### (1) Délai des travaux

Du 2 octobre 1980 au 13 décembre 1980

#### (2) Organisation de l'équipe

Nombre de Japonais .....	5
Nombre de Guinéens .....	4
Nombre de véhicules .....	4

#### (3) Travaux exécutés

Nombre de cartes .....	16 feuilles
Superficie .....	12,100 km <sup>2</sup>

#### (4) Lieux des travaux

La zone de 10° à 11° de latitude nord et de 9° à 10° de longitude ouest, se compose régions de Kankan, Kouroussa et Siguiri.

#### (5) Divers

- a) Le Japon a été désigné de vérifier les éléments nécessaires pour la cartographie.
- b) La Guinée a été désignée de vérifier les limites administratives, la toponymie, les noms des routes

et leurs qualifications et noms de chemin de fer.

- c) Il n'y avait pas de problème d'interprétation et restitution qu'on a fait au Japon.
- d) Les prises de vue sur la terre ont été faites pour la réalisation de clefs d'interprétation en raison de identifier entre la carte et la prise de vue aériennes.
- e) A présent, les cartes topographiques d'origine sont en train de faire avec les résultats et documents des identifications au Japon.

#### IV. Travaux de piquage

(1) Délai des travaux

Du 13 décembre 1980 au 6 février 1981

(2) Organisation de l'équipe

Nombre de Japonais ..... 4

Nombre de Guinéens ..... 2

Nombre de véhicules ..... 4

(3) Travaux exécutés

Points de nivellement

points piqués ..... 423 points (environ)

distance totale ..... 1,892 km

(4) Lieux des travaux

Zone I : Guinée du sud-est, au sud de 10° de latitude nord

Zone II : Guinée de la moyenne et l'ouest, à l'ouest de 11° de longitude ouest

(5) Divers

a) Les points de repères installés : existent à peu près 70%.

b) Pour porter les précision de triangulation aérienne, on a ajouté les travaux d'identification et de

piquage entre Coyah et Forécariah longue de 60 km. Cela est en dehors du programme.

- c) Les 5 points géodésiques sont installés avant la prise de vues aériennes.
- d) Les altitudes de points géodésiques ont été exécutées par nivellement direct dans la mesure du possible.
- e) L'observation d'excentricité du point géodésique a été exécutée par méthode de l'observation du soleil.

#### V. Procuration des facilités par la Guinée

- (1) Du Conakry, on a prévu 25° de carburants pour le projet. Il y avait des difficultés de carburant, mais on a continué les travaux sans arrêt.
- (2) Pour les logements, on a utilisé villas syllis, hotels et maisons privées, etc.
- (3) En raison de mauvaise condition de routes, on a consommé le temps imprévu. Surtout, entre Guechédou et Macenta, quelque fois on n'a pas pu passer à cause de la pluie extraordinaire pendant saison de séche.
- (4) Les chauffeurs et les manoeuvres ont bien pris le but du projet et travaillé avec bonne collaboration.

TRAVAUX EXECUTES PENDANT QUATRE ANS SUR LE TERRAIN EN GUINEE

Type de travail	Unité	I	II	III	IV	Total
Prise de vues aériennes	Km <sup>2</sup>	120,000	60,000	65,800		245,800
Levé géodésique	Point	10	8	19	21	58
Nivellement de deuxième ordre	Point Km		37		46	83
			332		462	794
Piquage de points repères installés	Km			1,500	1,560	3,060
Complètement sur le terrain	Km <sup>2</sup>				12,100	12,100





JICA